

# Résumés des vidéos de formation de Paratext 9

## Outils de vérification

### Contents

P9 - 1.4 Utilisation des outils de vérification .....	1
Pour afficher les numéros de chapitre et de verset .....	2
Problèmes typiques .....	2
Pour exécuter les vérifications sans plan de projet.....	2
P9 - 1A.7a Inventaire des caractères .....	3
Pour configurer la vérification des caractères .....	3
Modifier le statut de plusieurs caractères .....	4
Pour rouvrir l'inventaire des caractères .....	4
P9 - 1A.7b Inventaire de signes de ponctuation .....	4
Pour configurer le contrôle de la ponctuation (Administrateurs).....	5
Modifier l'état de plusieurs signes de ponctuation à la fois.....	5
Pour rouvrir l'inventaire de la ponctuation .....	6
Afficher les séquences.....	6

### P9 - 1.4 Utilisation des outils de vérification

Paratext a de plusieurs outils permettant de vérifier la cohérence et la précision d'une traduction. Ces vérifications sont listées dans la vue Mes tâches de la fenêtre Tâches et avancement. Certaines vérifications nécessitent une certaine configuration.

Il est important de corriger tout problème avec les marqueurs de chapitre et de verset, afin que Paratext puisse montrer exactement où se trouvent les problèmes.

Il n'est pas nécessaire d'avoir terminé la rédaction d'un livre avant de commencer à regarder les problèmes.

---

## Pour afficher les numéros de chapitre et de verset

- Cliquez sur le nombre de numéros.  
*Paratext répertorie les éléments dans un panneau de fenêtre.*
- Fermez la fenêtre Affectations et progrès.  
*Il se peut que vous deviez ajuster la disposition de votre fenêtre pour visualiser les numéros et la traduction de manière pratique.*
- Double-cliquez sur une question  
*Paratext se déplace vers cette référence.*

### Problèmes typiques

**Versets dupliqués** : Cela peut souvent être dû à une erreur survenue plus tard dans le chapitre.

- **Numéro de verset dans le titre**
- Lorsqu'il y a un titre de section suivi d'un titre de référence croisée, vous devez ajouter un paragraphe avant le numéro de verset (par exemple : \p).
- **Verset manquant** :
- Y a-t-il un espace entre le v et le numéro du verset, sinon ajoutez un espace.
- Y a-t-il un espace après le numéro du verset, si non, ajoutez un espace.
- Y a-t-il un espace après le \ ? Si oui, supprimez-le.
- Cliquez sur **Relancer**, cliquez sur **Oui** pour enregistrer les modifications.

La prochaine fois que vous ouvrirez la boîte de dialogue Affectations et avancement, elle affichera le nombre actualisé de problèmes restant à traiter pour ce contrôle.

---

## Pour exécuter les vérifications sans plan de projet

- Ouvrez le menu du projet et sous Outils, cliquez sur Effectuer les vérifications de base.
- Cliquez sur **OK** pour exécuter les contrôles sélectionnés.

Paratext liste les éléments dans un panneau de fenêtre comme auparavant.

Un problème de Versets manquants s'affiche pour une travée de texte qui n'a pas encore été rédigée.

**Relancer** la vérification chaque fois que vous souhaitez supprimer les problèmes résolus de la liste.

## P9 - 1A.7a Inventaire des caractères

Dans cette vidéo, nous allons apprendre comment indiquer à Paratext les caractères qu'il a trouvés dans le texte qui sont valides et ceux qui ne le sont pas. Cette tâche de paramétrage est nécessaire pour la **vérification des caractères**.

Avant que Paratext puisse vérifier que l'équipe n'a utilisé que des caractères pertinents pour ce projet, quelqu'un doit indiquer à Paratext quels sont les caractères valides !

- Tout caractère figurant dans la boîte de dialogue des paramètres linguistiques est automatiquement marqué comme valide.
- Si une proportion importante de caractères est nouvelle et que personne n'a encore indiqué s'ils sont valides ou non, la boîte de dialogue Affectations et progrès affichera "**Paramétrage requis**" à côté de cette vérification.
- Il se peut que vous traitiez tous les caractères inconnus d'un livre et que vous vous rendiez compte par la suite que vous devez en traiter quelques-uns de plus lorsque vous passez à la vérification du livre suivant.

---

### Pour configurer la vérification des caractères

- Dans la fenêtre Tâches et avancement, cliquez sur "**Paramétrage requis**".

*L'inventaire des caractères s'affiche.*

Ici, vous pouvez indiquer à Paratext si les caractères sont valides ou non pour ce projet.

- Sélectionnez un caractère.

- Vérifiez où il est utilisé
  - Cliquez sur le bouton correspondant : **Valide**, **Invalide** ou **Inconnu**.
- 

### Modifier le statut de plusieurs caractères

- Cliquez sur le premier caractère
- Utilisez shift lors de votre second clic.
- Pour enregistrer les modifications, cliquez sur **OK**.

Si un nombre suffisant de caractères ont été marqués comme valides ou invalides, la boîte de dialogue Tâches et avancement affichera maintenant le nombre de numéros dans le livre actuel.

---

### Pour rouvrir l'inventaire des caractères

- Ouvrez le menu du projet.
- Développez le menu.
- Passez la souris sur Vérifier les inventaires.
- Cliquez sur Inventaire des caractères.

*L'inventaire des caractères s'ouvre à nouveau.*

- 

## P9 - 1A.7b Inventaire de signes de ponctuation

Dans cette vidéo, nous allons apprendre comment indiquer à Paratext les utilisations des signes de ponctuation qu'il a trouvées dans le texte qui sont valides et celles qui ne le sont pas. Cette tâche de paramétrage est nécessaire pour la vérification de signes de ponctuation.

Avant que Paratext ne puisse vérifier que l'équipe a utilisé la ponctuation correctement, quelqu'un doit indiquer à Paratext quel est l'usage valide des signes de ponctuation dans ce projet !

- Nous devons indiquer à Paratext non seulement si un signe de ponctuation est un caractère **valide** ou non, mais aussi quelles sont **les manières valides** et non valides d'utiliser chacun d'entre eux, en termes de mots ou d'espaces environnants.

- Si Paratext constate qu'une proportion importante des modes d'utilisation de la ponctuation sont nouveaux et que personne n'a encore indiqué s'ils sont valides ou non, la boîte de dialogue Affectations et progrès affichera "Paramétrage requis" à côté de la vérification.
- Il se peut que vous traitiez tous les modèles de ponctuation inconnus dans un livre et que vous vous rendiez compte plus tard que vous devez en traiter quelques autres lorsque vous passez à la vérification du livre suivant.

---

## Pour configurer le contrôle de la ponctuation (Administrateurs)

- Cliquez sur "Paramétrage requis".  
*L'inventaire de la ponctuation s'ouvre.*

Chaque modèle de ponctuation est marqué comme étant **valide**, **non valide** ou **inconnu**.

Le même caractère de ponctuation sera répertorié deux fois s'il apparaît dans deux contextes.

Le caractère de soulignement (    ) représente un espace.

Si la case **Afficher combinaisons** n'est pas cochée, les autres signes de ponctuation sont ignorés lors de l'analyse des modèles de ponctuation.

- Sélectionnez un modèle de ponctuation.
- Examinez où il est utilisé
- Cliquez sur le bouton correspondant : Valide, Invalide ou Inconnu.

---

## Modifier l'état de plusieurs signes de ponctuation à la fois

- Cliquez sur le premier signe de ponctuation
- Utilisez shift lors de votre second clic.

Le tri et le filtrage sont des moyens utiles pour examiner la ponctuation.

- Pour enregistrer les modifications, cliquez sur OK.

Si un nombre suffisant de motifs de ponctuation ont été marqués comme valides ou invalides, la boîte de dialogue Affectations et progrès indique maintenant le nombre de problèmes de ponctuation dans le livre actuel.

---

## Pour rouvrir l'inventaire de la ponctuation

- Ouvrez le menu du projet.
- Développez le menu.
- Passez la souris sur Vérifier les inventaires.
- Cliquez sur Inventaire de la ponctuation.

---

## Afficher les séquences

Il est recommandé de commencer le travail sur l'inventaire des signes de ponctuation avec la case **Afficher les séquences** non cochée.